POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 2136/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	16·5	18·3	14·9	20·8	11·7	39·82	10·37	74·7	8·3	1·2	E. 0	W. 18	W. S. W. 0	3·61	D.	—213	17·0
2	14·0	18·3	13·8	18·8	13·0	38·47	11·53	88·7	7·7	0·0	N. E. 8	N. N. E. 11	N. 1	2·77	D.	—220	16·0
3	14·9	21·9	16·7	22·8	11·9	37·27	11·00	73·7	9·3	3·6	N. 0	E. N. E. 13	E. 10	5·57	D.	—219	16·4
4	14·3	22·0	16·3	22·5	13·6	36·11	11·37	78·0	9·7	1·1	S. E. 8	E. N. E. 14	W. S. W. 8	4·87	D.	—173	17·0
5	14·9	18·6	15·1	20·8	12·4	35·84	9·20	67·7	6·0	4·4	E. S. E. 6	S. 6	S. W. 13	—	—	—165	17·4
6	12·9	17·9	15·8	19·4	11·0	37·01	10·20	78·3	10·0	0·0	N. E. 0	S. S. W. 10	S. 2	1·65	D.	— 23	16·0
7	15·7	21·3	14·6	23·0	13·7	38·07	10·20	72·0	5·3	8·0	S. S. E. 4	N. W. 15	S. W. 2	5·37	D.	— 55	15·8
8	14·3	21·7	17·5	23·6	12·6	35·62	9·87	67·3	4·7	6·7	W. S. W. 8	W. S W. 13	S. W. 15	0·09	D.	— 71	16·6
9	14·3	18·7	16·1	20·4	12·6	38·60	11·10	80·7	8·7	3·7	W. S. W. 11	S. W. 16	S. W. 6	1·75	D.	—112	16·0
10	14·0	22·7	18·4	22·9	11·3	37·60	11·53	75·7	5·7	6·7	S. W. 7	E. N. E. 4	E. N. E. 2	8·60	Mg. D.	—132	17·0
11	13·1	16·8	15·9	19·7	12·5	37·34	10·20	80·0	6·0	2·4	W. S. W. 19	W. S. W. 15	S. W. 2	4·42	D.	—135	15·4
12	13·7	18·8	15·7	20·4	11·0	38·56	9·73	73·3	8·0	2·0	W. S. W. 10	W. 8	W. S. W. 1	4·32	D.	—104	15·0
13	13·7	21·6	17·2	22·1	10·0	37·11	11·77	83·0	7·3	4·5	E. N. E. 6	N. E. 20	E. N. E. 18	0·72	D.	— 84	15·8
14	16·8	21·1	17·4	22·5	15·2	33·00	13·23	85·0	10·0	1·3	E. N. E. 2	W. S. W. 8	E. N. E. 11	7·64	D.	—110	16·0
15	16·3	12·5	12·2	17·6	11·6	31·47	9·17	79·7	9·0	1·0	S. S. W. 7	S. S. W. 14	S. 11	5·10	D.	—134	16·0
16	11·9	16·5	14·8	18·5	10·3	36·12	9·80	81·3	7·7	0·4	N. N. E. 2	W. 11	S. W. 8	—	—	— 16	15·0
17	15·1	20·1	14·7	22·2	12·6	39·10	10·27	74·3	9·0	5·7	S. W. 14	W. N. W. 16	S. E. 14	0·95	—	— 33	15·0
18	15·5	19·3	17·0	21·1	11·9	35·00	9·97	68·3	7·3	4·3	S. 1	S. W. 20	S. S. E. 0	11·46	D.	— 53	16·0
19	14·8	18·1	15·0	18·4	13·9	36·45	12·13	89·7	10·0	0·0	N. E. 0	N. N. W. 13	N. W. 9	19·71	D.	— 65	16·2
20	14·1	20·5	16·8	21·8	13·6	42·48	9·37	66·7	8·3	7·8	W. 9	W. 13	W. S. W. 13	0·05	—	— 22	16·0
21	13·4	20·5	17·9	22·3	13·2	44·24	10·97	76·0	7·0	6·8	W. S. W. 13	W. S. W. 13	S. W. 4	—	D.	+168	15·0
22	16·7	25·1	19·2	25·3	12·3	39·91	11·67	68·3	0·7	12·5	N. N. E. 1	E. 9	N. E. 3	2·70	D.	+180	16·0
23	16·7	21·5	18·1	21·8	16·5	39·17	13·33	84·0	10·0	1·1	W. 8	N. 4	N. E. 1	44·36	D.	+ 20	16·0
24	13·3	17·9	15·0	19·0	12·6	40·31	10·60	82·7	7·7	0·0	S. W. 8	N. N. W. 3	E. N. E. 3	3·35	D.	0	16·8
25	14·8	19·3	15·5	19·8	10·8	41·06	10·60	76·3	7·0	1·4	E. N. E. 4	N. N. E. 9	W. 11	2·45	D.	+114	16·0
26	13·8	12·1	11·9	15·8	11·0	43·46	9·50	92·3	10·0	3·5	S. W. 6	W. 21	W. S. W. 14	22·58	D.	0	16·2
27	10·7	15·5	14·2	18·1	9·9	46·67	8·53	68·7	9·0	0·3	S. W. 11	W. 6	N. W. 0	—	—	+ 30	15·8
28	14·3	18·3	14·8	19·1	9·8	49·47	9·00	68·3	8·3	1·7	S. S. W. 3	W. N. W. 7	E. N. E. 0	—	—	+ 25	16·0
29	14·5	18·9	14·4	19·5	12·1	49·20	8·33	63·3	7·3	8·3	E. N. E. 1	N. N. W. 11	N. N. W. 4	—	—	— 8	17·2
30	14·1	15·2	14·5	15·6	12·5	46·24	10·30	83·3	10·0	0·0	N. E. 4	N. N. W. 11	N. W. 14	3·76	—	— 56	16·4
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—
Przecięt. / Moyenne	14·44	19·03	15·71	20·52	12·24	39·36	10·49	76·7	7·8	Suma 100·4	6·0	11·7	6·7	Suma 167·85	—	— 56	16·1

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Śn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	38	24	4	2	5	3	—	7	5	1	—	1	108	38	1	24	83	—	—
I. Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	2	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	2	7	1	—	1	—	—
V. Kleparz	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—
IX. Ludwinów	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	5	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	32	—	—	—	32	—	—
XXI. Płaszów	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	7	4	1	1	1	—	—	4	2	1	—	1	73	31	—	24	49	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	14	7	4	7	1	2	—	2	37	1	—	1	2	—	5	5	2	—	2	1	1	—	—	2	4	2	—	1	1	2	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	1	4	—	1	—	1	—	—	7	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	10	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—
Razem — *Total* . . .	25	11	4	8	1	3	—	2	54	1	—	1	2	—	5	6	5	—	2	2	1	1	—	2	4	11	—	1	1	3	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 188.009 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 83.937 — kobiet *femmes* 104.072 — chrześcijan *chrétiens* 140.911 — żydow *israélites* 47.098

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 149 — urodzin *des naissances* 371 — skonów *des décès* 305 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 218

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 9·51 — urodzin *de la natalité* 23·68 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 19·47 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 13·91

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	95	1	1	—	—	—	97
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	2	1	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	47	—	1	48
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	97	2	2	47	—	1	149

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	118	8	1	127
Wdowi — *Veufs* . . .	18	—	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés* .	4	—	—	4
Razem — *Ensemble*	140	8	1	149

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt *deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	120	99	22	25	266	7	1	1	—	9	150	125	275	1	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	40	45	11[2])	9[2])	105	4	2	1	1	8	56	57	113	—	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	160	144	33	34	371[3])	11	3	2	1	17	206	182	388	1	3	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 11 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 11 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec z lipca 1925 r., 1 dziewczyna z maja 1926 r.
Dont 1 garçon de juillet 1925, et 1 fille de mai 1926.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	73	65	138	—	—	—	—	—	—	13	7	20	—	—	—	—	—	—	86	72	158
Małżeński — *Mariés*	56	26	82	—	—	—	—	—	—	22	6	28	—	—	—	—	—	—	78	32	110
Wdowi — *Veufs*	11	19	30	—	—	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—	13	23	36
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	141	110	251	—	—	—	—	—	—	37	17	54	—	—	—	—	—	—	178	127	305

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. ¹)	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	—	—	—	—	—	3	1	2	—	—	—	—	10	21	4	3	17	2	4	14	6	1	—	21	9	2	9	7	3	1	2	—	—		7	5	7	6	11	—	178
K. — F.	1	—	—	—	—	4	3	—	1	—	—	—	6	19	4	3	14	1	1	15	2	1	—	8	12	—	6	1	1	—	1	1	1	1	7	4	2	2	5	—	127
Razem / Ensemble	1	—	—	—	—	7	4	2	1	—	—	—	16	40	8	6	31	3	5	29	8	2	—	29	21	2	15	8	4	1	3	1	1	1	14	9	9	8	16	—	305
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	11
Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	9
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	5	—	9	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	35
Dz. F.	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	5	5	—	5	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	29
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13
Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
„ 5—10 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 15—30 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	1	1	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2	2	—	26
K. F.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	11	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	23
„ 30—50 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	22
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	5	—	—	6	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	2	—	23
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	12	—	2	10	4	—	—	6	3	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	2	2	2	—	56
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	6	—	—	6	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	22
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	1	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	—	15
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	13
wiek nieznany / âge inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	2	—	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	2	—	1	3	1	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	18
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	3	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	11
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	4	—	1	3	2	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	22
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	15
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	6	—	—	3	—	—	3	2	—	—	7	1	—	3	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	1	—	36
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
X. Zakrzowek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	9
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	2	3	1	—	—	3	3	—	4	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	2	—	28
Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	4	4	2	1	—	—	—	10	29	8	4	15	1	5	21	7	2	—	23	16	1	15	5	2	1	2	—	—	—	8	9	2	8	13	—	218
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	4	14	2	2	6	1	1	6	1	1	—	5	5	—	2	3	2	—	1	—	—	—	2	1	—	3	6	—	74
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	6
z innych miejscowości / d'autres lieux	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	6	10	—	2	16	2	—	8	1	—	—	5	5	1	—	3	2	—	1	1	—	1	4	—	6	—	3	—	81
Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	6	11	—	2	16	2	—	8	1	—	—	6	5	1	—	3	2	—	1	1	1	1	6	—	7	—	3	—	87
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	6	11	—	2	16	2	—	7	1	—	—	5	5	1	—	2	2	—	1	1	1	1	5	—	7	—	3	—	83

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1; posocznica / *septicémie* 1; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* 2; ropnica / *pyohémie* —; tężec / *tétanos* 3; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 2; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* 1; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* 1

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,024.707	38	3,559.819	93	464.887	45	4,119.621	37	3,753.943	67	365.677	70

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
683.095	22.769·8	25.287	20.250	113·8	683.357	22.778·6	113·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
505.920	506.910	67.931	368.885	13.631	56.463

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3059	22347	19931	453799	18716·31	1531	8707·96	320	291·88	27716·15
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	12	534	595	5006	326·77	35	109·76	8	12·02	448·55
	ubyło *moins*	—	315	439	4010	268·61	36	121·10	3	2·70	392·41
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3071	22566	20087	454795	18774·47	1530	8696·62	325	301·20	27772·29

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
11	5	6	85	54	31	83	52	31	59	31	28	—	—	—	6	6	—	4	4	—	14	11	3	—	—	—	13	7	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2162	1985
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	—	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	31	31
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	4	4
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	11	11
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	63	63
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	2	2
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	2	2
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	37	35
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	7	5
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	72	38
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	43	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	219	134
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	1
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	44	26

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	20	20
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	70	70
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	185	185
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	30	30
Opilstwo — *Ivresse*	205	205
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	31	31
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	116	116
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	38	38
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	50	50
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	46	46
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	215	215
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	7	7
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	12	12
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	12	12
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	65	65
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	120	120
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	9	9
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	19	19
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	87	87
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	43	43
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	8	6
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	2	2
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	9	9
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	183	183

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		9	5	1	5	1	4	2	—	—	2	1	2	—	2	2	6	5	—	3	33070
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	6	5	1	5	1	4	2	—	—	1	1	2	—	1	1	6	5	—	—	3010
	wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	350
	dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	2500
	kominowy — *cheminée*	2	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—
	inny — *autre*	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	160
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	3	30060
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	30000
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	60

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	2	5	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
V. Kleparz	—	3	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
VI. Wesoła	—	—	—	6	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
VII. Stradom	—	—	2	3	—	—	3	6	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	16
VIII. Kazimierz	—	—	—	20	—	2	—	2	2	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	31
IX. Ludwinów	—	—	3	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	10
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	1	—	5	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XII. Półwsie	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX. Dąbie	—	—	—	7	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11
XXI. Płaszów	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
XXII. Podgórze	—	1	5	1	—	4	2	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	17
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	12	20	58	—	7	12	22	4	—	—	—	7	—	—	3	2	—	6	153
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	52	—	5	9	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	75
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	6
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4	20
razem — *ensemble*	—	—	—	12	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	5	26
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	11	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	5	25
Ogółem — *Total*	—	12	20	70	—	11	12	22	4	—	—	1	7	—	—	3	2	4	11	179

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łożek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łożko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	187	3827	45	53	120	54	66	81	43	38	57	22	35	6	3	3	138	72	66
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2348	23	23	68	39	29	33	16	17	13	8	5	4	2	2	84	45	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	1369	17	20	38	12	26	41	22	19	29	7	22	2	1	1	48	26	22
Izolacyjny — *D'isolement*	10	110	5	10	14	3	11	7	5	2	15	7	8	—	—	—	6	1	5

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3980	3038	—	942
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2613	2078	—	535
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1367	960	—	407

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
5420	—	—	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	185	—	—	124	20	—	—	18	—	—	—	12	11	185	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	88	—	—	62	10	—	—	9	—	—	—	—	7	88	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	97	—	—	62	10	—	—	9	—	—	—	12	4	97	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
103	35	68	887	348	143	43	353	967

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
290	5	290	688	403	410	264	14	8	6	72	378	30	29	22	12	54	15	—	76	20	220

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* — zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1781	185
Mleko — *Lait*	173	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	28	15
Jaja — *Oeufs*	1425	145
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	26	3
Ser — *Fromage*	5	4
Mąka — *Farine*	3	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	21	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	16	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	2	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	9	3
Ocet — *Vinaigre*	4	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	14	6
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	8	2

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* — zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	6	1
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	16	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	10	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	3	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	5	6	11	16	—	3
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	41	37	365	84	527	992	—	473
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	66	210	395	99	770	2054	—	397
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	110	35	385	177	707	35	—	609
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	671
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	73	311	45	29	458	44	—	958
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	290	593	1195	395	2473	3141	—	3111
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	4	2	89	26	121	29	—	67
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	8	110	—	125	—	—	—
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	11	10	199	26	246	29	—	67
3) Bito w ciągu czerwca — On a abattu pendant le mois de juin								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	279	583	996	369	2227	3112	—	3044

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	sztuk têtes	562
— n. 250 kg. — au-dessus de 250 kg.	„	1365
— nad 50 kg. — au-dessus de 50 kg.	„	338
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux	„	3008
Świń do 60 kg. — Porcs jusqu'à 60 kg.	„	2
„ nad 60 kg. — Porcs au-dessus de 60 kg.	„	2684
Mięso, wędliny, słonina i smalec — Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux	100 kg.	2208·91
Indyki, kapłony — Dindons, chapons	szt.-pièces	245
Kury, gołębie — Poules, pigeons	szt.-pièces	52912
Gęsi i kaczki — Oies et canards	„	12312
Zwierzyna rozrąbana — Gibier détaillé	100 kg.	0·31
Ptactwo dzikie — Sauvagine	szt.-pièces	—
Dziki, daniele, jelenie i sarny — Sangliers, daims, cerfs et chevreuils	„	22
Zające — Lièvres	„	—
Ryby — Poissons	100 kg.	218·75
Owoce — Fruits	„	5500·13
Owies — Avoine	„	2346·12
Siano i słoma — Foin et paille	„	9413·02

[1]) Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji / Articles de consommation	Waga lub miara / Poids ou mesure	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine (złotych)					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle
		1	2	3	4	5	
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — Farine de froment	1 kg.	1·00	0·96	0·95	0·95	—	0·97
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·06	1·02	1·00	1·00	—	1·02
Mąka żytnia 65% — Farine de seigle	„	0·60	0·58	0·58	0·58	—	0·59
„ „ 60% „ „ „	„	0·64	0·62	0·62	0·62	—	0·63
Chleb żytni 50% — Pain de seigle	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·56	0·56	0·53	0·53	—	0·55
Chleb razowy 75% — Pain bis	„	0·46	0·46	0·42	0·42	—	0·44
Chleb pszenny 45% — Pain de froment	„	0·95	0·95	0·85	0·85	—	0·90
Bułka — Pain blanc	1 sztuka pièce	0·06	0·06	0·05	0·05	—	0·06
Kasza jęczmienna — 1/2 gruau d'orge	1 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	—	0·58
„ pszenna — Gruau de froment	„	—	—	—	—	—	—
„ jaglana — Gruau de millet	„	0·88	0·88	0·88	0·88	—	0·88
„ gryczana — Gruau de sarrazin	„	0·90	0·88	0·88	0·88	—	0·89
Pęcak — Gruau d'orge	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Ryż cały — Riz	„	1·60	1·50	1·50	1·50	—	1·53
Fasola biała — Haricots blancs	„	0·70	0·70	0·65	0·65	—	0·68
Groch polny zwyczajny — Pois	„	0·60	0·55	0·55	0·55	—	0·56
Groch cukrowy „Victoria" — Petits pois	„	0·94	0·94	0·94	0·94	—	0·94
Buraki ćwikłowe — Betteraves comestibles	„	0·22	0·22	0·28	0·28	—	0·25
Cebula — Oignons	„	1·05	1·00	1·00	1·00	—	1·01
Kapusta biała — Choux	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — Choucroute	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Marchew świeża — Carottes	„	1·00	0·90	0·25	0·25	—	0·60
Ogórki świeże — Concombres frais	1 sztuka pièce	0·90	0·80	0·70	0·70	—	0·78
„ kwaszone — Concombres aigres	„	0·20	0·20	—	—	—	0·20
Ziemniaki — Pommes de terre	10 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Jabłka zwyczajne — Pommes qualité inférieure	1 kg.	2·60	2·60	—	—	—	2·60
Jabłka deserowe — Pommes de table	„	6·00	—	—	—	—	6·00
Gruszki zwyczajne — Poires qualité inférieure	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — Poires de table	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — Prunes qualité inférieure	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — Prunes qualité supérieure	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — Lait écrémé	1 litr	0·25	0·25	0·25	0·28	—	0·26
Mleko niezbierane — cena najniższa Lait non écrémé — prix minim.	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ — cena najwyższa „ prix maxim.	„	0·40	0·35	0·35	0·40	—	0·38
„ — cena najczęstsza „ prix le plus fréquent	„	0·35	0·35	0·35	0·38	—	0·36
Mleko kwaśne — Lait caillé	„	0·28	0·28	0·28	0·30	—	0·29
Śmietanka słodka — Crème douce	„	0·60	0·60	0·60	0·65	—	0·61
Śmietana kwaśna — Crème aigre	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — Beurre de table	1 kg.	5·00	5·20	5·60	6·20	—	5·50
Masło zwyczajne — Beurre de cuisine	„	4·00	4·30	4·40	4·80	—	4·38
Ser krowi zwyczajny — Fromage	„	1·40	1·30	1·30	1·30	—	1·33
Jaja świeże — Oeufs	1 sztuka pièce	0·17	0·16	0·15	0·15	—	0·16
Drzewo opałowe miękkie — Bois blanc de chauffage	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — Bois dur de chauffage	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — Charbon de bois	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — Houille	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — Pétrole	1 litr	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Gaz do oświetlenia — Gaz d'éclairage	1 m^3	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — Courant élétrique pour l'éclairage	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — Alcool à brûler	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	—	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — Viande de boeuf, qualité moyenne	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek Viande de porc, qualité moyenne	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso cielęce, średni gatunek — Viande de veau, qualité moyenne	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso baranie, średni gatunek — Viande de mouton, qualité moyenne	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — Chevreuils	„	—	—	—	—	—	—
Zające — Lièvres	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — Oies	„	6·00	6·00	7·00	7·00	—	6·50
Indyki — Dindons	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — Canards	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kury — Poules	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — Poulets	1 para couple	4·00	5·00	5·00	5·00	—	4·75
Karpie, liny — Carpes, tanches	1 kg.	7·00	6·50	7·00	7·00	—	6·88
Sandacze — Sandres	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — Brochets	„	7·00	7·00	7·50	7·00	—	7·13
Śledzie pocztowe — Harengs en tonneau	1 sztuka pièce	0·80	0·70	0·70	0·70	—	0·73
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — Saucisson de porc	1 kg.	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Kiełbaski wiedeńskie — Petites saucisses	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kiszki — Boudins	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sadło — Saindoux	„	3·80	4·00	4·00	4·00	—	3·95
Serdelki — Cervelas	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Słonina solona — Lard salé	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Szmalec wieprzowy — Graisse de porc	„	4·40	4·50	4·50	4·50	—	4·48
Szynka wędzona surowa — Jambon fumé	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
„ krajana — Jambon coupé	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Wędzonka — Lard fumé	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Cukier biały kryształ — Sucre blanc cristallisé	„	1·35	1·35	1·35	1·35	—	1·35
Herbata — Thé — cena najniższa „ „ prix minim.	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
„ „ — cena najwyższa „ „ prix maxim.	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ prix le plus fréquent	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa Café torréfié — prix minim.	„	9·60	9·60	9·60	9·60	—	9·60
„ — cena najwyższa „ prix maxim.	„	16·80	16·80	16·80	16·80	—	16·80
„ — cena najczęstsza „ prix le plus fréquent	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
Kawa surowa, średni gatunek — Café vert, qualité moyenne	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa zbożowa — cena najniższa Café de seigle — prix minim.	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ prix maxim.	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ prix le plus fréquent	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — Vinaigre	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — Sel blanc	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Piwo — Bière	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Rum zwyczajny — Rhum ordinaire	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Spirytus 95% — Alcool 95%	„	8·30	8·30	8·30	8·30	—	8·30
Wino stołowe białe — Vin blanc de table	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone — Vin rouge de table	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wódka zwyczajna — Eau-de-vie ordinaire	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Mydło do prania 60—65% — Savon pour la lessive	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Soda do prania — Soude	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — Froment	100 kg.	55·00	49·00	50·00	50·00	—	51·00
Żyto — Seigle	„	35·00	31·00	32·00	35·00	—	33·25
Jęczmień — Orge	„	34·00	32·00	32·00	34·00	—	33·00
Owies — Avoine	„	42·00	40·00	40·00	40·00	—	40·50
Gryka — Sarrasin	„	—	—	38·00	39·00	—	38·50
Proso — Millet	„	—	—	34·00	37·00	—	35·50
Ryż — Riz	„	120·00	115·00	115·00	112·00	—	115·50
Rzepak — Colza	„	—	—	—	—	—	—
Groch — Pois	„	53·00	55·00	60·00	60·00	—	57·00
Kukurudza — Maïs	„	40·00	40·00	42·00	42·00	—	41·00
Fasola biała, długa — Haricots blancs, longs	„	55·00	55·00	55·00	52·00	—	54·25
Fasola biała, krótka — Haricots blancs, courts	„	40·00	48·00	46·00	42·00	—	44·00
Fasola krasa, długa — Haricots de couleur, longs	„	46·00	50·00	52·00	48·00	—	49·00
Fasola krasa, krótka — Haricots de couleur, courts	„	—	—	48·00	—	—	48·00
Soczewica polna — Lentilles	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — Farine de froment 50%	„	95·00	88·00	87·00	87·00	—	89·25
Mąka pszenna 40—45% — Farine de froment 40—45%	„	98·00	91·00	90·00	90·00	—	92·25
Mąka żytnia 65% — Farine de seigle 65%	„	54·00	51·00	51·00	52·00	—	52·00
Mąka żytnia 60% — Farine de seigle 60%	„	56·00	52·00	52·00	53·00	—	53·25
Kasza jęczmienna 70% — Gruau d'orge 70%	„	51·00	48·50	50·00	51·00	—	50·13

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	52·00	51·00	51·00	53·00	—	51·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	8·00	9·00	9·50	10·00	—	9·13
Siano — *Foin*	„	15·00	10·00	10·00	8·50	—	10·88
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·08	1·08	1·00	1·05	—	1·05
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·90	1·70	1·46	1·45	—	1·63
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·40	1·25	1·30	—	1·31
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·35	2·30	2·20	—	2·29
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·53	2·80	2·80	2·54	—	2·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·45	2·40	2·45	2·50	—	2·45
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·25	3·20	3·20	3·25	—	3·23
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·10	1·08	1·02	1·10	—	1·08
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·57	1·50	1·46	—	1·51
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·30	1·26	1·30	—	1·29
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	94	75	7	12	91	87	1	3	18086	11331	4381	2374
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	156	94	46	16
Przerabianie metali — *Métaux*		—	—	—	—	—	—	—	571	33	514	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	316	17	181	118
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	343	37	306	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	110	24	86	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	124	94	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	88	—	88	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	2	3	—	—	—	—	—	2201	229	1972	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	30	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	—	2	1	3	2	1	—	791	145	622	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	1	—	3	1	—	—	1	704	1	—	703
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	4	4	—	—	1	1	—	—	198	111	12	75
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	—	1	—	—	—	—	900	94	417	389
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	128	32	22	74
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	59	59	—	—	76	76	—	—	9333	9116	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	2	2	—	—	291	291	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	4	4	—	—	601	601	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	1	—	6	4	2	—	2	1032	298	—	734
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit a un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	323	286	37	203	178	25	158	153	5	165	133	32	72	65	7
Górnictwo — *Mines*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	32	32	—	11	11	—	1	1	—	31	31	—	10	10	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	51	51	—	3	3	—	—	—	—	51	51	—	4	4	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	6	6	—	3	3	—	—	—	—	6	6	—	4	4	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	2	2	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	4	2	2	7	5	2
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	2	2	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	18	13	5	7	—	7	5	—	5	13	13	—	7	7	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	176	151	25	151	151	—	151	151	—	25	—	25	30	25	5
Służba domowa — *Domestiques* .	4	—	4	17	1	16	—	—	—	4	—	4	4	4	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	6	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	7	6	1	—	—	—	—	—	—	7	6	1	—	—	—
Technicy — *Techniciens* . . .	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	2	2	—	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	7	7	—	1	1	—	—	—	—	7	7	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca / *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca / *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych / *biffés des registres*	z końcem miesiąca / *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem / *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych *Nombre des malades décédés*
49159	6712	6645	49226	36407	13572	12736	836	22835	22418	417	306	30	106

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca / *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	gr.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym / *Versements au cours du mois du compte-rendu*: Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym / *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego / *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	gr.
5,793.596	43	930	632.522	35	453	240.562	67	6,185.556	11

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,443.908	5,282.699	161.209	45.679	40.005	5.674	24.553	3,697.474·29	12.920	3,162.045·09	171	13.776·07
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
1,821.662	1,643.064	178.598	35.541	26.372	9.169	51.579	4,289.398·33	11.569	1,108.400·48	185	6.173·14

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16952	47.003·—	216548	19588	196960

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIEDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.153	46.900 —	6.050	2.131	471	70.416	30.434	39.982

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
225.326	?	634	537	1.827	351	27.219	24.873	2.346	101.665	100.280	1.385

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres*	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogrammes*		
Ogółem — *En général*	146	49.570	450	8.819	27·9	93·6
Kraków Warszawa — *Cracovie Varsovie*	50	13.750	187	3.839	14·2	96·2
Kraków Lwów — *Cracovie Lwow*	50	16.500	160	1.864	4·6	96·2
Kraków Wiedeń — *Cracovie Vienne*	46	19.320	103	3.116	9·1	88·5

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,224.768	1.262	—	270	204	26.621	4.844	241.629	191.325	50.304
1 Most Podgórski Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	243.578	290	—	—	—	6.966	—	37.531	37.531	—
2 Rynek Główny Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	112.261	150	—	—	—	4.621	—	18.282	18.282	—
3 Rynek Podgórski Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	401.739	270	—	270	—	4.291	4.222	89.456	45.095	44.361
4 Rynek Główny Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	14.040	72	—	—	—	1.154	—	4.428	4.428	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	236.135	240	—	—	110	5.251	436	45.007	41.564	3.443
6 Salwator Rynek Główny ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	217.015	240	—	—	94	4.338	186	46.925	44.425	2.500

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.